

中央日報

中華民國十七年十月三十一日星期三（戊辰九月十九日）

本社設在上海望平街福州路九十五號  
上海大東大北電報掛號三三八二號  
上海郵局信箱五四七

## 今天的要目

今後努力的方針……………第一第張三  
行政院第一次會議紀……………同上

首都反日會昨向國府請願……………  
奉方對熱不肯放棄……………  
日領署今日有重要會議……………

日新預算中的建設費……………第一張第四面

蘇俄反幹部派捲土重來……………同上

自戰頒條約說到我們中國……………同上

藝術運動……………第三張第四面

孔憲鏗啓事

鏗於十一月一日起離開本報，以後各交本埠金神父路上海法政大學爲荷。

中央銀行開幕啟事

謹啓者敝行現定於十一月一日上午九時舉行開幕典禮敬迓黨政軍警工商學報各界蒞臨參與恐柬邀未週特此登報奉請屆時請 杆駕敝行指教一切幸甚禱其上海外灘十五號

中央銀行公告第一

號  
本行爲國民政府國家銀行資本總額銀圓二千萬元業經一次撥足由國民政府授與代理國庫及發行兌換券之特權茲定于本年十一月一

**中央銀行**  
總裁 宋子文  
副總裁 陳行  
理事 陳子行 宋文行 王寶善 姚詠白 陳光甫 榮宗敬 朱永銘 錢宗良 葉琢堂 錢永銘 周宗良

監事  
李以  
閏祖  
卿銘  
余庚  
秉和  
毫德  
侯  
總經理  
總發行  
李顧  
覺立  
仁  
同啓

工商部中華國貨展覽會籌備委員會徵品截止通告

午十二點鐘爲徵品截止之期務望本埠各業趕送到會以便陳列萬一趕辦不及本會爲儘量收納起見自十一月二日以後仍當繼續接收

華品皂燭廠啓事

本廠股東刻下無意營業決議情事待結束自登報日起限於一月內交還股份並登報聲明逾期不交者概不負責此佈

國民政府財政部十七年金融週刊  
其內容如下

交通銀行 江蘇銀行 中央銀行 (十一月一日起)  
發行價每百元 實收九十二元

[illegible]

中華滙業銀行廣告

[illegible]

全國反日會緊要通告

國民政府行政院通告

新著的新中國  
**實驗演說學**

華僑不可不讀▲不讀人  
胞可不讀！愛會了人書  
族不不讀！國國演實都天  
不可不讀！男民青說驗要白  
可不！匡女黨年也演演日  
不讀▲時學員不會說說之  
讀！海志生不可演學！下  
！中外士不可不！▲，

安命。術。修。題。驗。本。  
 前不。化。生。辭。分。序。的。  
 之。裝。己。發。知。  
 鉅。會。結。結。發。知。  
 著。載。羣。張。揮。編。  
 。綱。采。詩。語。著。著。  
 品。藥。快。語。翻。而。  
 二十。憶。品。字。論。成。  
 百。憶。品。字。論。成。  
 五。術。戒。記。戲。應。審。  
 十。心。思。適。蘇。  
 面。批。心。思。適。蘇。  
 。目。評。理。譯。名。  
 爲。數。義。翻。內。經。

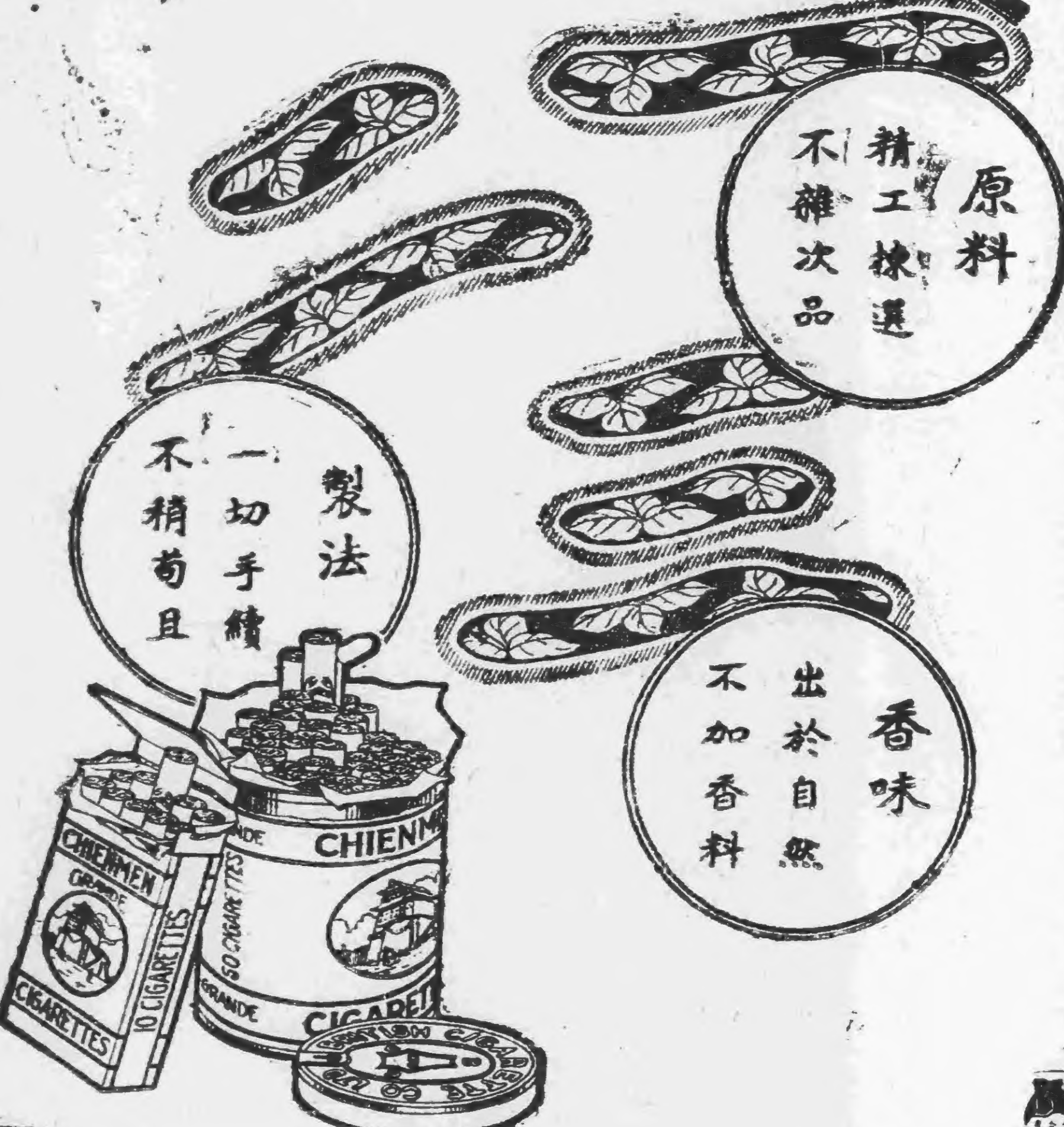
總發行所上海馬路  
人書生局  
代售處  
商務印書館  
世界書局  
民智書局  
光華書局  
大東書局  
華英書局  
鄭三書局  
羣芳書局  
新華書局  
民智日報館  
中央日報館



地上不潔，最易傳染病毒，甚或危及生命。  
 腹內不潔，亦易發生各部危險等症。  
 快上不潔，可用此水兼治下列各症：  
 水淨滌之，此水兼治下列各症：  
 脾臟悶痛、紅白痢疾、食積不化、中風肚痛、  
 嘔吐泄瀉、大便秘結、實熱腹痛、腸風下血、  
 風火牙痛、風火頭痛、  
 總發行  
 上海虎標永安堂  
 大馬路  
 各埠大藥房及烟紙店均有出售  
 南代理新開林大森  
 北四川路八十九號

大前門名炮之

三 個 優 點



原料

香味

製法  
一切手續  
不稍苟且



本社自開辦到現在的經濟報告

一 本社自開辦到八月份的收支帳目簿據 已經先後呈送中

央監察委員會和宣傳部審核 九十月份正在趕造

二 本社自彭學沛等接辦以後到現今把收支品算起來不

但不虧空 並且有剩餘

本社應收應付對照表  
(截至十月三十一日止)

## 應收未收的款項

一，報費 五千五百四十元（各地分銷處欠款）

二，廣告費 六千九百八十一元

三，十月份中央應撥津貼（註一）五千元（按每月九千元計算）

四，中央應撥商報項費 一萬元

五，三月份虧欠（註二） 六千元

六，借出款（註三） 一千元

共三萬四千五百二十一元

註一，中央雖依宣傳部提議決，定本社經費本年八月前為每月九千元，九月後為每月五千元。但本年八月本社已呈請中央仍准照支九千元，否則無法續辦。嗣後中央政務極忙，無暇顧及，原呈迄未審查完畢。故本社經費仍照每月九千元開支，因從九千減至五千縮小一半勢難維持也。

註二，三月份係照原預算每月一萬五千元開支，四月十九日依宣傳部提議減為每月九千元，但該決議效力溯及三月，故虧欠六千元。

註三，內自來火自來水郵局等押款二百四十元，墊付商報上年十二月電汽費二百四十四元，工友借支洋四百四十八元，雜借七十元。

## 應付未付的款項

一，工資 一千二百元（加工拆坯在內）十月下半月

二，薪金 入千三百九十五元

本社及分社各職員和全國各通信員一個半月薪金

三，稿費 二千七百六十八元

四，紙費 一千二百五十六元

五，商報項費 一萬元

六，房租 三千七百五十元

七，其他雜項欠費 三千八百九十一元

共三萬一千二百六十元

中國國民黨中央日報社廣告股每月廣告費收入比較表

元	元	元	元	元	元	元
八七三、八八	八〇四、八九	一〇三、二九	七〇一、六〇	六八、九九	八七三、八八	八〇四、八九
一、五五五、二六	一、四四〇、四三	一四三、七三	一、一九六、七〇	一二四、八三	一、五五五、二六	一、四四〇、四三
一、二四四、六八	一、一四〇、二六	一九〇、四四	九四九、八二	一〇四、四二	一、二四四、六八	一、一四〇、二六
二、一六七、七七	二、〇一九、四一	三三五、九二	一、六八三、四九	一四八、三六	二、一六七、七七	二、〇一九、四一
二、一九七、八一	一、九二三、五一	三二四、六〇	一、五九八、九一	二七四、三〇	二、一九七、八一	一、九二三、五一
三、一三三、五五	二、六五三、一六	三八〇、四五	二、二七二、七一	四六〇、三九	三、一三三、五五	二、六五三、一六
三、三八六、九九	二、七五二、三九	三七五、二九	二、三七七、一〇	六三四、六〇	三、三八六、九九	二、七五二、三九
三、八三〇、一三	三、〇一七、四四	四四六、三一	二、五七一、一三	八一四、六九	三、八三〇、一三	三、〇一七、四四
四、三六一、一〇				四、三六一、一〇	四、三六一、一〇	
五、七五五、一四					五、七五五、一四	
六、七五五、一四					六、七五五、一四	
七、七五五、一四					七、七五五、一四	
八、七五五、一四					八、七五五、一四	
九、七五五、一四					九、七五五、一四	
十、七五五、一四					十、七五五、一四	
計					計	

# 本報停刊遷審啓事

本社工作同人啓事

靜安 張雲伏 劉自切 陳治安 施濟時 陳柏心 趙如珩 鄢人等自今日起脫離中央日報職務，以後關於私人函件務請不要寄到  
黃積芝 賈永年 郭志閣 丁機平 齊言 彭學沛 同啓 報館爲盼。孔憲鏗 徐覺王 潘張煥朝 謝鴻賓 許孝炎 鮑  
同啓 郁樹錕 胡曉秋 沈星若 呂發文 呂仲源 李彭 蔣植

# 停刊的前夜

同人等辦理這個中央日報，到現在剛好滿了九個月，現在因為報館要遷移南京，同人等要離開報館，在這停刊的前夜，想要要求讀者的容許，把同人等九月來辦理本報的方針，略述兩條。

本報是國民黨的機關報，頭名思義，本本除開明黨義而外應該把宣傳中央黨部和中央政府的政策做唯一的職務。但是事實上全黨的宗旨并不統一，中央的政策也因之不能十分確定，尤其是經過十餘年軍閥政治之後，腐化勢力不能一旦剷除，浸假而升堂入室，侵入黨部者有之，盤踞政府者有之；政府的一切官吏更不能盡遵守黨義，政府的一切措施還不能盡適合黨義。不能的一切不但人民不能滿意，即是本黨自身亦是不能滿意。在這個時候，最緊要的工作，不在乎宣揚功績，而在乎承認缺陷，不在乎掩飾，而在乎改良。所以同人等覺得這個時期裏黨報的努力是在使人民知道黨的當局承認現實的缺陷，使人民知道黨的當局正在努力設法改良。所以對於政府，常常努力于建設的批評。

今後努力的方針

彭學沛

行政院第一次會議紀

通過行政院秘書及各部次長人選

# 今後努力的方針

彭學沛

現今的政治，最要緊就是要安定。政治一安定才可以按步就班地分別開地建設起來。

但是政治怎樣才能安定呢？要政治安定就要政治組織有條理，要政治組織有明確的系統，有條不紊的產生的途徑。

現今中國是以黨治國，所以要把黨弄清楚，把治弄清楚，然後把清楚的黨來清楚地治國，才是有條有理。然而事實上黨是怎樣呢？那些是黨員，那些非黨員我們還沒法分辦；黨的組織的方法我們還只照沿襲那時時代救急的辦法，由中央派定，黨的最高權力機關那全國代表大會還在虛無縹緲之中，大會召集的先決條件，通統沒有具備，黨的高權力機關那中央執事委員會，我們應當說實話，經過無數的變遷，死了，跑了，跑開的跑開，開除的開除，只剩個徒具名存，並且不容易如常地行使職權；實際行使權力的機關，幸虧有那半天裏打雷的政治會議。因此，便發生兩大弊病：

一，以黨治國的黨本身的條理不甚清楚；二，以黨治國的黨本身的組織不健全。

所以目前最要緊的努力，第一是要把黨的條理弄清楚，要趕緊完成登記，要趕緊把各級黨部正式組織起來，要切实努力籌備開全國代表大會。黨有了條理，然後治國才有條理。

其次是要使得黨的組織健全。一個黨裏有許多意見傾向不同的，那是免不了的，一個黨裏有多少明的暗的紛糾和鬭爭，那也是免不了的。爲調和這些不同的傾向，沖消這些明暗的鬥爭，現在我們所知道的方法，只有用選舉的方法，使得大家都服從多數，才有話講。

入黨的時候，儘管嚴格選擇，但是一進了黨，便應給以民主的權利，否則便不成爲黨；選舉的結果，儘可再審查，必要時真有惡化爲腐化的證據，儘可加以剔除，否則若可以自由團圓競拔，便不成其爲選舉。我們將來要組織健全的黨，使得不至每次鬧糾紛，必須勵行選舉的辦法。

一個黨要有精神，要使個個黨員發揮他的活潑的行動力，貢獻他的才智，必須黨內有民主的精神；一個黨要不腐化，要黨員間互相監督，互相激勵，必須黨內有民主的精神。這個民主的精神，實在是黨的生命力的源泉，進行的錢鈔，燃燒的火把，團結的膠漆。中國人就是幾千年來有自過政治的責任。所以從來不知道怎樣負責任，所以外國人民行使權力的四權，對中國人民還得特別設一個訓政時期來訓練。現在到了訓政時期，我們便應該開始訓練，使得人人都覺得國家的事業是自己的努力，國家的責任是自己的責任，使得人人都發表他的意見，都來貢獻他的才能，都來監督政府，協助政府。

在晚清政治下呻吟了數千年的中國民族，到現在幾乎要失去却牠的活力，幾乎要失去一切創造的興趣。想要把這昏睡萎靡的民族喚醒起來，必須給以特殊的靈感。必須使他們覺醒於自己的存在，使他們認識自己，尊重自己。要使他們不像從前，把一切委任給帝王，尊君；要使他們有才有方法，有話有機會講，有寬有機會伸。赫胥黎有一段話說：

前代有一位大法學家而兼大政治家大哲學家——法郎西得根——說：真理從誤謬中出來，比從混亂中出來得更快！這句話包含着驚人的真理。世界上一切之中，除了是能夠合乎真理，自然是

你也還可以到一個什麼地方。假若你在真理和錯誤之間錯誤錯錯，那你就什麼地方也走不到；但是假若你錯錯得絕對，好，而且堅決，有一天，你一定得到無上的歡喜，你的頭一定會碰撞着事實，這一碰就會把你碰回真理上去。

假若這段話應用到政治上走上了合乎真理，那中國近幾十年來的政治可以算是走上了軌道。因爲中國幾十年來的政治，總算是走上極端。握權的人不是跟着極端腐化的勢力跑便是跟着極端惡化的勢力跑。大多數的人民總是不管事，並且沒機會管事。只有一般殷實的人，或是依憑重商，堅決的腐化，或是依憑外來勢力，盡量地惡化。所以近幾十年來的政治歷史，總是東風倒西風——西風倒東風。這邊勝了之後，於是乎北風越更新，比馬克思還更左，中學畢業以上都是知識階級，才是一批都是小資產階級，三十歲以上的都是香腸老朽，知識階級小資產階級香腸老朽都是應該打倒。那邊勝了之後，於是乎保存國體，提倡舊禮教，五十歲以下的都是浮薄少年，氣息奄奄者受上黨，軍閥官僚次之，一大飯桶，中飯桶，小飯桶——齊出來。

但是現今的中國人民實在是窮困到絕頂了，衰弱到絕頂了。再沒有從錯誤到真理的餘裕了。再不能跟着東風去壓西風或跟着西風去壓東風了。現在只有單刀直入，衝進二三民主義的殿堂，建設民治民有民主的政府。

只有用民主主義做機器，去製造國民民主主義的產物。只有喚起民衆，喚起民衆來認識自己，担负責任，貢獻能力，搬運正義。只有用民主的方法去叫黨去民權化，從黨民權化起，然後把黨的民權練習做人民的民權練習的榜樣。要用民主選舉的方法去組織黨，用組織健全的黨去治國。

江北匪剿之籌劃

方鼎英召集剿匪



# 本社自開辦以來的帳目收支報告

## 一、收入之部

收入之部	收入數	支出數	備考
一、財政部撥款	三〇〇〇〇〇元		
二、頂售房屋傢具	一、五九五、〇四		
三、雜項收入			
四、房租			
五、利息			
六、其他			

## 二、支出之部

支出之部	支出數	備考
一、房租	一、五九五、〇四	
二、利息		
三、其他		
四、雜項		
五、財政部撥款		
六、頂售房屋傢具		

## 二、月份收支報告

月份	收入數	支出數	備考
一月	一、九四一、〇〇〇	一、五九五、〇四	
二月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
三月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
四月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
五月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
六月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
七月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
八月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
九月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
十月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
十一月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
十二月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	

月份	收入數	支出數	備考
一月	一、九四一、〇〇〇	一、五九五、〇四	
二月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
三月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
四月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
五月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
六月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
七月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
八月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
九月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
十月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
十一月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	
十二月	一、〇〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇、〇〇〇	

## 三、收支總計

項目	收入數	支出數	備考
一、財政部撥款	三〇〇〇〇〇元		
二、頂售房屋傢具	一、五九五、〇四		
三、雜項收入			
四、房租			
五、利息			
六、其他			
七、支出之部		一、五九五、〇四	
八、利息			
九、其他			
十、雜項			
十一、財政部撥款			
十二、頂售房屋傢具			

## 趙戴文今日就任內次

【本報三十日電】趙戴文今日就任內務部次長。趙氏係由外交部調任，其在外交部曾任秘書長，對內政事務有豐富經驗。趙氏到任後，將主持內務部各項事務，並與各省市長商討地方自治事宜。趙氏之到任，標誌著內務部工作進入新階段。

## 對中日交涉之表示

【本報三十日電】外交部今日發表聲明，對中日交涉表示關注。聲明指出，中日交涉關係國家利益，政府將秉持公正立場，維護國家主權。聲明強調，政府將與各方溝通，尋求和平解決爭端之途徑。此舉旨在向國際社會展示我國之外交政策與立場。

## 濟南日領事到滬

【本報三十日電】濟南日領事館領事官今日抵達上海。據悉，該領事官將與我國政府官員會談，就中日關係及領事事務進行交流。此舉顯示了中日兩國在外交層面之互動與合作。

## 保路會發表宣言

【本報三十日電】保路會今日發表宣言，呼籲全國人民支持保路運動。宣言指出，鐵路為國家命脈，保護鐵路即保護國家利益。保路會呼籲各界人士團結一致，共同維護國家主權與領土完整。此舉旨在激發民眾之愛國熱情，推動保路運動之深入發展。

## 奉方對熱不肯放棄

【本報三十日電】奉天方面對熱河省之局勢表示關注，並表示不肯放棄熱河。奉方認為，熱河省之局勢關係其安全，將採取必要措施維護其利益。此舉引發了外界對熱河省局勢之擔憂，並呼籲各方保持冷靜，通過對話解決爭端。

## 決議築滄石路

【本報三十日電】某委員會今日通過決議，決定興建滄石鐵路。該路之興建將有助於改善當地交通，促進經濟發展。委員會表示，將積極籌集資金，推動該項工程之實施。此舉得到了當地民眾之熱烈支持。

## 湘鄂旱荒

【本報三十日電】湖南、湖北兩省近日遭遇嚴重旱災，農作物歉收，民眾生活陷入困境。政府已派員前往考察，並撥款救濟災民。此舉旨在緩解災民之生活壓力，並為災後重建提供資金支持。

## 葉琪率部回漢

【本報三十日電】葉琪率領其部屬返回漢口，將參與地方建設。葉氏表示，將為漢口之發展貢獻力量，並加強與地方民眾之聯繫。此舉得到了當地政府之歡迎，並預料將對漢口之建設產生積極影響。

## 禁烟會議消息

【本報三十日電】禁烟會議今日舉行，討論禁烟政策及實施方案。會議強調，禁烟為利國利民之舉，將採取嚴厲措施打擊非法煙土交易。此舉旨在減少煙土對社會之危害，並促進社會之健康發展。

## 北平雜訊

【本報三十日電】北平近日發生多起社會事件，包括街頭衝突及竊案等。警方已加強巡邏，並嚴厲打擊犯罪行為。此外，北平各界亦在籌備抗戰物資，支援前線將士。此舉體現了北平民眾之愛國精神與團結意識。



料		目		三月份收支報告	
一、上月結存	收	實	支	預	算
二、財政部撥付	入	五、五六七九六八	數	數	數
三、財政部撥付	入	二、〇〇〇,〇〇〇	數	數	數
四、中央黨部撥付	入	三、〇〇〇,〇〇〇	數	數	數
五、中央黨部撥付	入	二、〇〇〇,〇〇〇	數	數	數
六、中央黨部撥付	入	三、〇〇〇,〇〇〇	數	數	數
七、中央黨部撥付	入	六、五九,五八七	數	數	數
八、中央黨部撥付	入	二、三三,一六〇	數	數	數
九、中央黨部撥付	入	四、三三,一六〇	數	數	數
十、中央黨部撥付	入	一、二二,〇〇〇	數	數	數
十一、中央黨部撥付	入	九、四〇,〇〇〇	數	數	數
十二、中央黨部撥付	入	三、〇〇,〇〇〇	數	數	數
十三、中央黨部撥付	入	七、〇六三,元〇〇〇	數	數	數
十四、中央黨部撥付	入	四、六二五,〇〇〇	數	數	數
十五、中央黨部撥付	入	二、四〇〇,〇〇〇	數	數	數
十六、中央黨部撥付	入	八、五八,六二五	數	數	數
十七、中央黨部撥付	入	二、五九一,四七〇	數	數	數
十八、中央黨部撥付	入	二、四〇〇,〇〇〇	數	數	數
十九、中央黨部撥付	入	三、一四〇,〇〇〇	數	數	數
二十、中央黨部撥付	入	八六,一八〇	數	數	數
二十一、中央黨部撥付	入	六五,一六四	數	數	數
二十二、中央黨部撥付	入	二九,七八〇	數	數	數
二十三、中央黨部撥付	入	六九〇,五六六	數	數	數
二十四、中央黨部撥付	入	九三,五八二	數	數	數
二十五、中央黨部撥付	入	一三〇,〇〇〇	數	數	數
二十六、中央黨部撥付	入	六二四,五三二	數	數	數
二十七、中央黨部撥付	入	四四,〇〇〇	數	數	數
二十八、中央黨部撥付	入	一六,三五七	數	數	數
二十九、中央黨部撥付	入	四〇,〇〇〇	數	數	數
三十、中央黨部撥付	入	一〇,〇〇〇	數	數	數
三十一、中央黨部撥付	入	九,八五八,二七二	數	數	數
三十二、中央黨部撥付	入	一八,九七六,〇〇〇	數	數	數
三十三、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
三十四、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
三十五、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
三十六、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
三十七、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
三十八、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
三十九、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
四十、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
四十一、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
四十二、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
四十三、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
四十四、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
四十五、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
四十六、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
四十七、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
四十八、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
四十九、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數
五十、中央黨部撥付	入	一五,九三四,七一五	數	數	數

[illegible]



七月份收支報告

科目 預算數 實收數 實支數 備考

一、上月結存	三,九七二,七一九	三,九七二,七一九		
二、中央黨部經費	一,〇〇〇,〇〇〇	一,〇〇〇,〇〇〇		
三、黨費	二,〇二二,八三九	二,〇二二,八三九		
四、廣告費	三,二二〇,〇〇〇	三,二二〇,〇〇〇		
五、代印費	一,二九〇,〇〇〇	一,二九〇,〇〇〇		
六、房租	六,三七二,〇〇〇	六,三七二,〇〇〇		
七、報紙	三,二六〇,〇〇〇	三,二六〇,〇〇〇		
八、材料	四,一四〇,〇〇〇	四,一四〇,〇〇〇		
九、印刷費	四,〇六〇,〇〇〇	四,〇六〇,〇〇〇		
十、雜項	三,〇〇〇,〇〇〇	三,〇〇〇,〇〇〇		
十一、郵費	五,〇〇〇,〇〇〇	五,〇〇〇,〇〇〇		
十二、巡捕	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十三、修理費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十四、保險費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十五、紙張文具	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十六、車費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十七、補助費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十八、旅費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十九、換領執照	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十、特別費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十一、交際費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十二、電話	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十三、自來水	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十四、南京分社用費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十五、計	四,四四〇,四七八	四,四四〇,四七八		

以上收支兩比結存六,五八三,八一七  
說明：本月份除實支之數外，尚有欠付各月份房租，及職工薪工，寄報郵費，報紙欠款等未付。

八月份收支報告

科目 預算數 實收數 實支數 備考

一、上月結存	六,五八三,八一七	六,五八三,八一七		
二、中央黨部經費	一,〇〇〇,〇〇〇	一,〇〇〇,〇〇〇		
三、黨費	二,〇二二,八三九	二,〇二二,八三九		
四、廣告費	三,二二〇,〇〇〇	三,二二〇,〇〇〇		
五、代印費	一,二九〇,〇〇〇	一,二九〇,〇〇〇		
六、房租	六,三七二,〇〇〇	六,三七二,〇〇〇		
七、報紙	三,二六〇,〇〇〇	三,二六〇,〇〇〇		
八、材料	四,一四〇,〇〇〇	四,一四〇,〇〇〇		
九、印刷費	四,〇六〇,〇〇〇	四,〇六〇,〇〇〇		
十、雜項	三,〇〇〇,〇〇〇	三,〇〇〇,〇〇〇		
十一、郵費	五,〇〇〇,〇〇〇	五,〇〇〇,〇〇〇		
十二、巡捕	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十三、修理費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十四、保險費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十五、紙張文具	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十六、車費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十七、補助費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十八、旅費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十九、換領執照	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十、特別費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十一、交際費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十二、電話	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十三、自來水	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十四、南京分社用費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十五、計	四,四四〇,四七八	四,四四〇,四七八		

以上收支兩比結存六,〇五二,〇九六  
說明：本月份除實支之數外，尚有欠付各月份房租，及職工薪工，寄報郵費，報紙欠款等未付。

九月份收支報告

科目 預算數 實收數 實支數 備考

一、上月結存	六,〇五二,〇九六	六,〇五二,〇九六		
二、中央黨部經費	一,〇〇〇,〇〇〇	一,〇〇〇,〇〇〇		
三、黨費	二,〇二二,八三九	二,〇二二,八三九		
四、廣告費	三,二二〇,〇〇〇	三,二二〇,〇〇〇		
五、代印費	一,二九〇,〇〇〇	一,二九〇,〇〇〇		
六、房租	六,三七二,〇〇〇	六,三七二,〇〇〇		
七、報紙	三,二六〇,〇〇〇	三,二六〇,〇〇〇		
八、材料	四,一四〇,〇〇〇	四,一四〇,〇〇〇		
九、印刷費	四,〇六〇,〇〇〇	四,〇六〇,〇〇〇		
十、雜項	三,〇〇〇,〇〇〇	三,〇〇〇,〇〇〇		
十一、郵費	五,〇〇〇,〇〇〇	五,〇〇〇,〇〇〇		
十二、巡捕	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十三、修理費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十四、保險費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十五、紙張文具	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十六、車費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十七、補助費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十八、旅費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
十九、換領執照	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十、特別費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十一、交際費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十二、電話	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十三、自來水	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十四、南京分社用費	二,五〇〇,〇〇〇	二,五〇〇,〇〇〇		
二十五、計	四,四四〇,四七八	四,四四〇,四七八		

以上收支兩比結存六,〇五二,〇九六  
說明：本月份除實支之數外，尚有欠付各月份房租，及職工薪工，寄報郵費，報紙欠款等未付。

介紹趙秉甫先生

趙先生名秉甫，字子甫，江蘇武進人。早年畢業於上海大學，曾任上海大學教授，後任上海大學校長。趙先生學識淵博，為人正直，曾任上海大學校長，對教育事業有卓越貢獻。現任上海大學校長，繼續為教育事業努力。

中國華東煙公司  
金銀煙  
計滿千  
挽回有里賴  
此香煙諸君  
提倡迅勿遲延



永安先施新華華及各  
烟店均有出售











總批發所平安堂

五洲大藥房

省電耐用

精美國產

GEPEL

40-45

足安襪廠

廠址東有恒路門牌電話北一五四三號

上  
等  
舞  
鞋  
襪

三

來勝燈泡廠出品  
造廠  
行所  
新開大通路  
二號



黨務消息

訓練部補充檢定黨義教師辦法

暫定補救辦法五項

通令各省切實遵行

（中央社訊）中央訓練部為加強黨義教育，提高教師品質，特訂定「訓練部補充檢定黨義教師辦法」，並擬定「補救辦法」五項，通令各省切實遵行。該辦法規定：一、凡在訓練部登記之黨義教師，應定期接受檢定。二、檢定合格者，准予繼續任教。三、檢定不合格者，應限期補救。四、補救後仍不合格者，應予撤銷資格。五、各省黨部應切實督促，不得延宕。此項辦法，旨在確保黨義教育之質量，使黨員能獲得正確之黨義知識。

平市黨員審查完竣

合格者一八六三人

將補行測驗一次

（本報訊）本市黨員審查工作，業已告一段落。據統計，全市黨員共有一萬餘人，經審查合格者為一八六三人。對於不合格之黨員，將視其情節輕重，分別予以補救或撤銷資格。此次審查工作，旨在整頓黨員隊伍，提高黨員素質，以適應當前革命形勢之需要。未來，將對不合格黨員進行一次補行測驗，以觀其進步。

烈士殉國六週紀念

明日舉行追悼會

（本報訊）為紀念在革命鬥爭中英勇犧牲之烈士，本市將於明日舉行追悼大會。此次追悼會旨在激發黨員之革命熱情，弘揚烈士之革命精神。參加追悼會之人員包括各黨部負責人、黨員代表及各界人士。追悼會將由本市黨部主持，並邀請多位領導人致詞，勉勵黨員繼續為革命事業奮鬥到底。

北平民訓會

招集工會代表訓話

（本報訊）北平民訓會為加強與工會之聯繫，並對工會代表進行黨義教育，特於昨日招集各工會代表舉行訓話。訓話中強調了黨義教育之重要性，並要求工會代表在各自工作崗位上發揮積極作用，為黨義教育之推廣做出貢獻。此次訓話活動，得到了各工會代表之積極響應，場面熱烈。

籌備委員會在京就職

第六師特別黨部

（南京訊）第六師特別黨部籌備委員會，業於昨日在南京正式成立並舉行就職典禮。該委員會之成立，旨在加強第六師之黨義教育，提高黨員之政治覺悟。就職典禮上，多位領導人發表了重要講話，強調了黨義教育對於軍隊建設之重要性，並要求全體黨員團結一致，為完成革命任務而努力。

不得越級呈請

滬市組織部令

（本報訊）上海市組織部為規範黨員呈請程序，特頒布令規定：黨員如有任何問題或建議，應直接向所在黨部呈請，不得越級呈請。此項規定旨在簡化呈請程序，提高處理效率，並確保黨部能及時了解黨員之思想動態。組織部強調，黨員應嚴格遵守此項規定，不得有誤。

革命理論與革命工作

（胡漢民講）

革命理論與革命工作，是革命事業中不可分割的兩個方面。胡漢民先生指出，正確的革命理論是革命成功的先決條件，而切實的革命工作則是理論的具體體現。他強調，黨員必須深入學習革命理論，並將其與實際工作相結合，才能發揮出應有的作用。在當前形勢下，我們更需要加強理論學習，提高黨員的理論素養，以應對各種複雜的挑戰。

查禁不平等條約與中國

內容

本書旨在探討中國歷史上不平等條約之影響，並分析其對國家主權及民族發展之阻礙。作者指出，不平等條約不僅損害了中國之利益，也削弱了國民之自信心。為了實現國家之獨立與繁榮，我們必須徹底廢除這些不平等條約，並加強對國民之教育，提高其愛國意識。本書內容詳實，論證有力，是研究中國近代史之重要參考資料。

總論

總論部分闡述了本書之研究目的與意義。作者認為，研究不平等條約不僅是為了了解歷史，更是為了從歷史中汲取教訓，為當前的國家建設提供借鑒。本書將從多個角度對不平等條約進行深入分析，包括條約之簽訂背景、內容及其對中國之影響。通過本書之研究，我們希望能喚起國民對歷史之重視，並激發其為國家之未來而努力之熱情。

第一編

第一編主要介紹了中國歷史上重要之不平等條約之背景及簽訂過程。作者詳細分析了鴉片戰爭、甲午戰爭等關鍵事件，以及《南京條約》、《馬關條約》等不平等條約之簽訂。通過對這些歷史事件的深入剖析，讀者可以了解到不平等條約之來歷及其對中國之深遠影響。此部分內容為後續之分析奠定了堅實之基礎。

第二編

第二編進一步探討了不平等條約對中國政治、經濟及社會之影響。作者指出，不平等條約不僅損害了中國之主權，也導致了國家之貧窮與落後。在政治上，不平等條約削弱了中國政府之權威；在經濟上，它使中國淪為列強之原料供應地；在社會上，它加劇了社會之不平等與矛盾。此部分內容強調了廢除不平等條約之必要性與緊迫性。

第三編

第三編討論了國民對不平等條約之認識與反抗。作者認為，國民之覺醒是廢除不平等條約之關鍵。通過本書之宣傳，我們希望能夠提高國民對不平等條約之認識，激發其反抗精神。國民應團結一致，為廢除不平等條約、實現國家之獨立而奮鬥。此部分內容旨在喚起國民之覺醒，並為其提供行動之指導。







### 愛國女學黨童子軍近訊

上海開北六保愛國女學，於十月二十九日上午，開會歡迎中國國民黨童子軍司令張忠仁，頗得張司令之贊許，先由該校童子軍團長黃泳清介紹，次由張司令訓話，沈團長陳團長相繼演說，歷有二時之久。

### 暨大學術研究會之蓬勃

暨南大學本學期每週一週會，均請名人演講，本學期一，請中央黨部秘書長蔣中正先生演講，關於政治學，故其演講題目為「政治學之原理與實際」，能開闢新境，且出言簡明，聽者極為踴躍。

### 國民黨在滬演講

大夏大學本學期每週一週會，均請名人演講，本學期一，請中央黨部秘書長蔣中正先生演講，關於政治學，故其演講題目為「政治學之原理與實際」，能開闢新境，且出言簡明，聽者極為踴躍。

### 暨大學術研究會之蓬勃

暨南大學本學期每週一週會，均請名人演講，本學期一，請中央黨部秘書長蔣中正先生演講，關於政治學，故其演講題目為「政治學之原理與實際」，能開闢新境，且出言簡明，聽者極為踴躍。

### 國民黨在滬演講

大夏大學本學期每週一週會，均請名人演講，本學期一，請中央黨部秘書長蔣中正先生演講，關於政治學，故其演講題目為「政治學之原理與實際」，能開闢新境，且出言簡明，聽者極為踴躍。

### 國民黨在滬演講

大夏大學本學期每週一週會，均請名人演講，本學期一，請中央黨部秘書長蔣中正先生演講，關於政治學，故其演講題目為「政治學之原理與實際」，能開闢新境，且出言簡明，聽者極為踴躍。

### 免費診治花柳病

此藥片，能將血中，毒菌殺滅，清血後，不復發，立見奇效。凡患此症者，請速來診治，以免後患。地址：上海四川路。

### 百發百中

此藥水，能治一切皮膚病，如疥瘡、濕疹、癬癩等。凡患此症者，請速來診治，以免後患。地址：上海四川路。

### 得勝機唱公司廣告

本公司始創於民國十二年，為製造留聲唱機之首創出品，精良久已有口皆碑。現因業務擴展，特設批發部，另置批發部，其定價之克己，出貨之迅速，非他家可及。如蒙惠顧，歡迎之至。地址：上海四馬路。

### 月宮飯店

座位舒暢，地板光滑，舞伴香豔，音樂悅耳。今晚特聘歐美名班獻藝，以助雅興。優待顧客，不收門票。地址：上海四川路。

### 中國精益眼鏡公司

本公司精製各種眼鏡，如近視、遠視、老花等。凡患此症者，請速來驗光，配鏡。地址：上海南京路。

### 得勝機唱公司廣告

本公司始創於民國十二年，為製造留聲唱機之首創出品，精良久已有口皆碑。現因業務擴展，特設批發部，另置批發部，其定價之克己，出貨之迅速，非他家可及。如蒙惠顧，歡迎之至。地址：上海四馬路。

### 安樂牌香煙

安樂安樂，萬口齊聲。同胞樂用，藉表同情。此煙品質優良，口味醇厚，為煙中佳品。地址：上海四川路。

### 大聯珠香煙

君此無日一可。天靈犀初薄，日暮倚修竹。此煙品質優良，口味醇厚，為煙中佳品。地址：上海四川路。



红与黑

長流

黎錦明譯

# 胡也頻啓事

今日起，本刊停刊。凡外來的稿子，在第四十九期之內登載者，其稿費，我已通知會計股，不日當可奉送。其餘不及登載的稿子，我已用掛號退還。此後關於副刊的編輯及其他事務，請與報社接洽，我概不負責。至於我私人之函件，則請直寄法租界薩坡賽路一九六號爲盼。

長流

託爾斯泰著

在弗羅美縣縣城裏，住著有一個名亞克沁羅夫的少爺商人。他有一個舖店和一座住房的家產。

他是一個漂亮的人，頭髮生得很柔美捲曲的少年，很愉快，喜歡唱歌。從前他仰光喝酒，喝多了的時候，每每發狂似的鬧起來；到結婚以後他便漸漸的把酒戒成了。

有一個夏天，他啓程到一個名李狄里的蘇市去做買賣，正出門向家人告辭的時候，他的父親對他說：「莫克尼龍大鴨，今天不用走罷；昨晚我做了一個關於你的夢。」

昨晚他做了一個關於你的夢。」

他笑了一笑對她說：「你恐怕我到那裏去以後又會花大酒錢還過來嗎？」

他的要道：「這些事不會使我望心；我這心裏不過只是這場惡夢。我夢到你在那裏回來，把帽子一股下時，便看見你的頭髮已經完全變成灰白色了。」

他笑道：「這是一個交好迷幻夢！等我把我貨物通通清完了，再從那裏買幾樣好東西回來送你罷。」

於是向他家人告了一聲再會，便驅車走了。

在半途，他遇見一個和他曾相識的同事友，一同到一處小旅店裏而來過夜。兩人喝了一杯茶，便各自進那兩間毗連着的臥房安睡了。

他素來是養成早眠早起的習慣的；又想在人物尚在平靜時便出去遊野，就當天還未明以前，叫馬夫把車套好出發了。

他駕馬夫先到旅店主人住的那地方（這主人是住在村子後面的），清償了住宿費，才啟程。

他行了二十五英里，他叫車叫停了，好給馬喂一點草料。就在

紅 與 黑 第四十九號

111

個小店的走廊上歇息了一些時，走進廳門去要了一隻壺茶，一面拿出一隻六角紙玩弄起來。

忽有一個衛兵走着一輛鈴子轎得叮叮啷啷的馬車在門外停了，後面跟着兩個衛兵，直朝他面前走來，就問他是什麼人，從什麼地方來的。他一回答了，還很客氣的說：「咱們一塊兒喝一點茶好嗎？」可是那官吏只顧一味直率的問：你昨天在那裏過的夜？你是單身來到此地還是有一個同伴來到此地的？在今天早晨你看見另外一個做買賣的沒有？你為什麼回來還沒有亮就離開旅店了？

他很奇怪這官吏為什麼老實把這些話問他，但他還是將過去的情形一說了，並加上一句道：「你老實這樣的放問我，難道還想做一個賊或者土匪看麼？我到這書完全為的做買賣，這些話總不用再問我什麼了罷。」

這官吏聽了，就把那兩個衛兵叫上前來，一面說：「我是這縣份裏的警官，我問你的是有一件事，就是和你同伴走的那個做買賣的，他的嗓子忽然在今天早晨給人家割斷啦。你的行李讓我檢查再說。」

他們一同走進屋裏，將他的行李被包打開了。斗然，那官吏從他的一隻行李包裏摸出一柄小刀來，叫道：這刀是誰的呢？

他把刀看了一眼，只見上面沾了許多血漬；他禁不住發起驚來。

「刀上為什麼有血呢？」那官吏叫着。

他想回答，可是吐不出一隻字來，只是喃喃的念道：「我！我不知道！」

那官吏道：「這天早上那做買賣的睡在床上，不知怎樣嗓子給人家割斷了。幹這種事的不是你還有誰呢。他的臥房裏面已經上了鎖，裏面又沒有別的人。現在你的刀上沾了血，你這荒疏的模樣也打你的馬蹄露出來了！你怎麼要殺死他？偷了他多少錢？快說罷。」

亞克尼羅夫立即答應了一回，說他不曾做過這種事，說他自從昨夜和那人喝過茶後兩人就沒有見過了；又說他袋裏只留有八百個盧布，且是早已原有的，并聲明這把刀不是他的。但說話的聲音很破碎，他的額面變成灰白色了，而且身體抖不住的顫抖着，好像果真犯了罪似的。

這官吏不由分說的探那兩個衛兵探他細起來關在車裏。當他們把

他的兩腳綁起推進車箱裏時，他將兩手交叉在胸口哭泣起來。他所有的行李和錢都給他們拿走了，並且把他送到附近縣城牢獄裏囚禁了。關於他的罪案書已呈送到布羅美的法庭去了。那地方的商人和居民聞風都說在先前他是喜歡釀酒的，不過這不是一個坏人。然法官却斷章的說他早就有意對這死者下謀財害害命的手腕的，終於把死者的兩臂隻盧布謀到手了。

他娶了聽了這消息悲痛得不知所措。她有兩個孩子年紀都小；最小的一個還是抱在，抱裏的。她只得將兩個都帶了，到成裏丈夫被殺的地方去。起初他們只是不准她進去；到她哀求了無數次才得了鐵鎖官的允許，叫她去看丈夫。當她看見他身上穿了囚衣，腳上繫了鐵鏈，和那些監賊土匪住在一間屋子的情形時，她便一仆的暈倒了，到許久醒轉過來。醒來後她將兩個孩子抱起，放在丈夫身旁坐了。她對他說了許多家常瑣事，又問他這回犯罪的事是怎樣發生的。丈夫情性惡對她一一定了，她只是問道：『現在我們怎樣辦呢？』

『我們一說得，她只是帶這個稟給查（俄皇），不要讓我們這些無羞的人處死了。』

她回答他說她已經上了一個稟給皇上了，但是還沒有下落。

亞克沁離夫聽了只不語，目光低垂的看在地面上。

他的妻嘆了口氣又說：『我得到那時才放出來罷。』接着她將手伸來，與有幾分鐘啊。恐怕你真的得到那時才放出來罷。』接着她將手伸來替他理了理頭髮，說：『我最親愛的亞克沁離夫，你不妨老實對我說罷，你到底幹過那回事嗎？』

什麼！你竟也壞這事嗎？他急忙的說，隨，即將臉藏在手掌裏裏哭泣起來。正當這時候，一個獄兵走進來只說這女人和孩子趕快出去。他只得朝妻道一聲再會，從此和家人永久分別了。

他們走出去以後，他將剛纔的談話回憶了一番，回憶到他的妻起心懷疑犯了罪的情形，他不禁自語道：『這事想必只有上帝才知道的羞怯罷；恐怕只有對上帝才能表示我的冤屈罷；恐怕只有上帝才能我放一線光明罷。』

於是他把所有的悲哀和希望都擱下，專心一意的來禱告上帝了。不久，他被判罰重懲一次，送到礦穴裏去開鑿；然當傷處還不會愈，接着就犯了一樁罪犯一併被徒流到西伯利亞去了。

目録

長流

黎錦明譯

他在西伯利亞過了一十六年罪犯生活了。他的頭髮全蒼白了，鬚很長而且稀疏了。他的一切生機都消失了；他變成一個佝僂的駝背翁了；他走路走的很迂緩，甚至，離開廣告上帝外，什麼說笑都不啓了。

在牢獄作苦工時，他學習了一門製靴的手藝，歇得的一點小錢便用以買了一本叫：聖賢列傳的書。即在那類黑的獄室裏，只要有一點光線，他便將它拿來讀着。到了星期日，他還在獄室的禮拜堂裏和唱歐歌一同朗讀聖書，唱聖歌，因為他雖變老，嗓音却依舊是響亮的。

牢獄中的官吏們都喜談他的性情溫和，因而那些和他同住在一塊的囚徒獄中都很敬重他。他們都稱他做：老伯伯；或者：聖人。如有所求於官吏們時，他們都請他做說話的代表。假若同影裏面發生了爭鬧的諸事，他們必請他去公正人來辨解糾紛。

他的家裏沒有一點音信傳到他的耳裏去；家人是否生存，他不知道。

有一天，羣新徒流的來到這裏了。到傍晚，這些老囚徒們都圍繞着他們，問他們是從那裏來的，犯了什麼罪。在許多人中間他，坐在那這羣新來的罪犯旁邊，靜靜的聽他們講述他們犯罪的歷史。

其中有一個身軀高大粗健，一鬚髮灰白轉曲，年紀已逾六十的罪犯，開始講他的犯罪的經過了。

「好罷，朋友們那罪犯說。『我的罪孽，不過僅僅偷了一匹駿，在雪塞上的馬廐了；可是我立刻得覺罰，我取這匹馬的用意，只是假借我騎牠回家去一騎，到了家就立刻會送轉來的，而且那些馬夫們還是和我相識的朋友。所以我將馬趕轉來時就說：好，用完罷。可是他們就責罵我說：你偷馬！怎樣偷的呢，從那裏偷來的呢，——他們還不知道哩。這事雖則這來的，不過我從前却也屢做過一回壞事，據理，在那時我就應當逃到這裏的，不然我從前倒傷偏不會被人發覺。現在爲着這一點小事到這裏來了！——哦，不對，從前我也來過一次的，但不久又被釋放回去啦。』

『你從什麼地方來的呢？』旁邊有幾個問。

『從非羅美來的。我的家就住在那裏。我的名是瑪那，一班人可都叫我做西蒙裏。』

『我正當這時，亞克沁裡大忽拾起頭來道，『西蒙裏，請你告訴我，你可知道非羅美有一個做買賣的名叫亞沁羅夫的事情嗎？他家裏的

人這在嗎？」

「他嗎？這個自然知道。他家裏的人都發了財嘍，可是他們的老子早就使錢到這裏來了；這人的情形大概與咱們差不多罷，大概是這般的！可是你呢，老伯伯，你究竟爲什麼，到這裏來了？」

『亞克尼羅夫不願意說出他的不幸的遭來。他只是嘆着氣說：『可是已經受了二十六年活罪啦。』』

『犯的是什麼罪？』西蒙里問。

他道：『得了罷，得了罷！——我真該說這樣的黑啊！』他就只這麼說，怎樣不住，旁的話一句都沒有。那班老囚犯們就替他將面前怎樣到這裏，一個商人把血刃藏在在他的行李袋裏，以至使他怎樣冤枉受罰的種種情形都說了。

西蒙里聽到這裏，便將亞克尼羅夫看了一會，忽側身雙腿跪了下來，來說：『這事情好奇怪！』真的奇怪！可是你怎麼就變爲這般老了呢，老伯伯！』

旁站的人們都訝異起來，只中間西蒙里爲什麼這樣驚怪，從前在什麼地方看見過他；但西蒙里聽了老實不客，只不住的叫着：『真奇怪！真奇怪！』

這些話使亞克尼羅夫疑惑起來，他因爲西蒙里一定知道那囚殺人的凶手了；就許：『西蒙里，或許你知道那一回事罷，存什麼地方你總見過我一回罷。』

『這事情我講出來就准靠不住嗎？這世界無一處不被謠言佈滿，而加以這事已經發生好幾十年了，我就在那回聽見講也都忘記了呢。』

『那麼，那個殺人的兇手究竟是誰？你總知道罷。』他問着。

『誰的袋裏有柄柄帶血的刀就是罷！』你說說得好：捉賊拿贓呢，而且這袋還是攔在你的枕頭底下的。西蒙里說罷猶笑了一笑。

他聽了這話，便決定這人是殺那商人的兇手了。他立即站了起來跑到外面去了。這一晚通宵都鬧不上眠，只覺得異樣的不好過，而且無數的凹處都浮上他的腦裏來。他回想到他離家將程時，他的妻送出來的情形；她的眉目口鼻都在他面前顯露出來，以至她的笑，她的語聲也聽見了。接着他又隱約看見他的兩個年紀很小孩子了：一個披着

紅 與 黑 第四十九號

四三

一件長衫，一個襁抱，母親懷裏。那時，他真是年輕而且快活。接着，他又回憶到那情形：一次他靜坐在路旁旅店的走廊上玩弄琵琶，心神怎麼安閒自由的情形？——以至漸漸看見自己已被拿上戒筭，且看見執刑的官吏，旁站的許多粗看者；鐵鍊，判罪書，一切一切直至二十六年後の今日，都在他腦裏擁擠了出來。這些回憶使他感着異樣的難受，幾乎要把自己殺了。

『這一定完全是那惡魔『出來了的！』他這麼想着。他的怒氣不自制的迸發出來了，那陰險作惡的西蒙裏身上，然而他還是想把這怒氣抑制了。他照例通曉禱告上帝，但總覺得心裏異常忿忿不平。隨後，他便不去理會西蒙裏了，連看也不看他一眼。

兩個星期這樣的過去了。他仍然通曉不能閉眼，心中困苦到不知怎樣才好。

有一天晚間，他在獄室裏悶悶的走着，忽看見許多屑從那囚犯們睡的枱架底下滾出來。他停了步，注意這是怎麼一回事。斗然間西裏里從枱架底下扒了出來，異常驚恐的着在他的臉上。他正打算做個不理會的精神過去，然而西裏里走上來却一把抓住了他，說這牆壁裏已掘成一個洞穴了，掘出來的土屑便藏在枱筒裏，到明天工作時一面將它帶出倒在路旁，接着又對他說：『老鬼，你要放秘密些才行！』洞掘成了，你也可以一同逃出去。假若你——多嘴嘴，以致害得我被他打死了時哩，我可得先送你這條狗命！』

他看住了這敵人，只怒得全身都發起抖來，說：『我不想逃走，你也不配殺我！二十六年前你早就把我殺死了，還說現在！告訴你什麼呢？』

『我要做什麼就做什么！上帝為公證的。』

第二天，當囚犯們被帶出去工作時，幾個獄兵忽發現一兩個囚犯在半途將稅取出來倒土的情形了，於是他們到獄室裏去查看，登時發覺現那一個洞穴來。監獄吏立即知道了，將所有的囚犯們招喚到面前來，只問道洞穴是誰掘的，於是大家都知道是西蒙裏，於是不敢說出來，恐怕他一對罰以至於死，於是誰都不知道。到後，監獄官便叫他亞古沁羅夫——走來，因為他是一個誠實人，便問他道：『你是一個正直的人，憑着上帝說出來罷，到底這洞穴是誰掘的？』

亞克沁羅夫將西蒙里看了一眼，對獄官說：『我不能說，老爺這掌握中的。』

獄官對他無論怎樣詢問，他只是直說。於是這事就擱置下去了。這一晚，他正睡在牀上打盹，彷彿覺得有一個人走進門來坐在他牀上。他張開眼在黑暗中將那人一看，才發覺他就是西蒙里。

『幹嗎！你還想什麼呢？』他問着。

西蒙里不作聲。於是他又說：『你想幹什麼哩？快出去罷！不然我叫人。』

西蒙里伏在他身上低聲道：『亞克沁羅夫啊，你原諒我罷。』

『原諒你幹什麼呢？』

『因為殺那個商人的就是我啊。殺了他以後我就把那柄小刀藏在你的袋裏。那時我本預備你也殺掉，可是聽見外面有響動，所以就忙忙將刀放在你的行李袋裏扒出窗來跑了。』

他聽了不作聲，不好回客什麼話。而西蒙里離開牀朝他在地上的牆了，說：『亞克沁羅夫啊，原諒我罷。看上帝的仁愛心，原諒我萬一罷。爲着這事，我預備自首了；你也可以脫離這苦海回家去了。』

『說起來好容易，』他回答道。『可是說難這苦海回家去了多少苦楚！你要我回那個家去呢？……我的妻已經死了，孩子們也不會認識我了。現在我到那裏去呢？』

西蒙里跪着不起來，在地面上磕着額頭痛哭說：『亞克沁羅夫啊，原諒我萬一罷。我就讓他們捆起來拷打時的苦楚也不及這時候我的苦楚重啊！……可是請你哀憐我一下，不要將這事告訴他們了罷。憑上帝的恩典，原諒我這可憐人萬一罷。』說畢便悲泣起來。

他聽見西蒙里哭，自己也哭了出來。

『上帝一定原有你！』他說，『我的罪比你重多了。』他說了這句話，心便覺得異常光明起來，好像得了歸宿。從此他沒有一點離開牢獄的意思了，只候着光榮的末日臨到。

西蒙里真跑到法庭去自首了。當上面給亞克沁羅夫的赦免狀發下來時，這仁愛的亞克沁羅夫已老死在牀上了。

廿九，一，一九二八年譯畢。